



# Extrait de la revue **SingulierS** du 2<sup>ème</sup> trimestre 2010

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

**Rubrique : Contes èt racontroûles d'Ârdène**

## Li leû èt li rnô

Armand LEJEUNE (Roy)

adaptation d'après Jean de LAFONTAINE

I gn-a pus wêre di rnô asteûre dins lès bwès di Rwè ; mès do timps passè, on-z-a vèyéve brâmint, brâmint trop' a l' idée dès djins. I gn-ayéve min.me dès leûs, çou k' on êméve nin mî, èt on n' ôrèt jamès stî coûtchè sin alè fè l' toûr dès stôves èt dès bièdjryes èt stopè come i fôt lès-uchs èt lès bawètes, ca cès mèchantès bièsses vènint co bin dol nut' jusk' ô vièdje.

C' è-st-insi k' on rnô passéve on côp, addé l' vî pous', divant mon Colâs Sèrmi. Cûrieûs come il èstéve, i l' va rwête d' tot près, èt a s' grande surprîse, i veût ô fond on bê gros froumadje di Holande. C' èst çou k' i pinséve, mès ci n' èstéve rin d' ôte ki l' plin.ne lune, ki s' miréve è l' êwe.

– Â ! Si dj' ol pléve avèr ! Di-st-i, ké régal !

Po poujè l' êwe, i gn-ayéve deûs sèyès atatchès ôs deûs coronas d' one grande tchin.ne ki toûrnéve ôtoûr d' one rowe di fiêr, pindoye ô dzeû do pous'. Cank onk dès sèyès dchindéve, l' ôte rimontéve, ça fêt k' i gn-ayéve todi onk o dzeû. Li rnô potcha ddins èt vo l' la ô fond !

Come il èstéve fwârt lèdjîr, li sèyê n' èfonça min.me nin è l' êwe. C' èstéve dèdja one chance, mès kimint rmontè ?

Eûreûzmint por li, on leû vint a passè, èt tot-'si curieûs k' li, i va vèy o pous'.

– Â ! Leû ! Criya li rnô tot binôje, an vèyant s' grosse tièsse.

– K' èst-ç' ki to fêss la ? Di-st-i l' leû.

– Çou ki dj' fêss ? Wête on pô li bê froumadje ki dj' vins d' atrapè. Mès il èst brâmint trop gros por mi. Dji n' è vèrè jamès â coron si to n' mi vins nin èdè.

– Dji vou bin, mi, mès kimint î arivé ?

– Rin d' pus ôji ; t' as on sèyê hin, dzeû t' tièsse ; mousse didins èt to dchindrè tot seû.

Èt l' leû, grosse bièsse, l' a choûtè èt il a dchindou. Come il èstéve brâmint pus pèzant, il a dchindou si vite èt si bas, k' i s' a nèyè.

Èt do min.me côp, li rnô a rmontè jusk' al copète.

– Â ! Dj' è stî sèrè ! Di-st-i, an courant èvoûye. Anfin, vo m' la chapè. C' èst malèrèus po l' camarâde, mès : c' èst l' pus malin k' atrape l' ôte, pari.

### Malêjis mots

**adrèt** = adroit. / **coron** = bout. / **leû** = loup. / **ôji** = facile. / **poujè** = puiser. / **potchè** = sauter. / **pous'** = puits. / **r(i)nô** = renard. / **sèyê** = seau.